

2025-2026 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников  
на базе ведомственных образовательных организаций  
(профиль - иностранный язык)  
(французский язык)

Ключи  
11 класс  
2 вариант

**МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ**

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)**

*Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

Ali Rebeihi: Bonjour Frédéric Héran.

Frédéric Héran: Bonjour.

Ali Rebeihi: Vous êtes économiste des transports et urbaniste, et Maître de Conférences à l'Université Lille 1 où vous enseignez. Vous avez récemment publié aux éditions La Découverte le «Retour de la bicyclette. Une histoire des déplacements urbains en Europe de 1817 à 2050». Alors, Frédéric Héran, le vélo tel que nous le connaissons, peu ou prou, date de 1891, c'est ça?

Frédéric Héran: Oui, c'est vrai qu'il est à peu près au point à ce moment-là. C'est alors l'invention du pneumatique qui va le rendre bien plus pratique, bien plus confortable. Il y aura encore des évolutions sur le dérailleur mais en gros le vélo de 1891 est déjà, à peu de chose près, celui que nous connaissons aujourd'hui et il va connaître d'ailleurs à la fin du XIX siècle un boum extraordinaire. C'est d'ailleurs aux États-Unis qu'il va connaître l'essor le plus foudroyant puisque le pays le plus cycliste au monde en 1900, c'était ce pays, les Etats-Unis.

Ali Rebeihi: Et puis, dans la première partie du XXe siècle, la pratique du vélo se répand dans toutes les couches de la société qui l'adoptent. Et c'est le même phénomène presque partout en Europe, n'est-ce pas?

Frédéric Héran: Oui, oui, il va devenir partout très populaire. Grâce aussi aux prix qui vont en fait s'effondrer. Un vélo dans les années 30 coûtait dix fois moins cher qu'à la fin du XIX siècle. À ce moment-là, les classes populaires vont s'en emparer massivement et particulièrement en France, autant qu'ailleurs en Europe. Nous avons été un pays très, très utilisateur de vélo, toutes les couches de la société l'utilisaient. Les ouvriers, les employés, les agriculteurs l'utilisaient pour aller au travail mais aussi pour le loisir, de même que pour toutes sortes d'usages, y compris des déplacements de charges avec des remorques, des triporteurs, etc.

Ali Rebeihi: Et quelle a été la grande période de l'engouement pour le vélo dans notre pays?

Frédéric Héran: Eh bien, c'est simple. C'est pendant les années de l'entre-deux guerres. Mais ensuite la pratique du vélo va s'effondrer sous la concurrence du deux-roues motorisé. Nous avons laissé se développer le cyclomoteur, le solex, la mob, le Peugeot librement, au prix d'ailleurs de dizaines de milliers de morts parce que c'est très dangereux, le deux-roues motorisé quand il est mal encadré. Et c'est ça qui va tuer le vélo, en France. Ensuite, bien sûr, il y aura l'influence de la motorisation, c'est-à-dire l'accès à la voiture qui va achever le travail.

**1. Всего 3 балла за задание.**

**1. a**

**2. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.**

**1. b**

**2. a**

**3. c**

3. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

1. b
2. b
3. a
4. a

## **II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)**

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

1. Заполните пропуски или артиклями/предлогами, или правильными формами данных в скобках слов так, чтобы они не нарушали грамматическую структуру предложений. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».

1. nommé
2. venait d'entrer
3. a eu
4. ayant
5. a tâtonné
6. s'est trouvé
7. s'est décidé
8. était sorti
9. à travers
10. a inquiété
11. est allé
12. a dit
13. a découvert
14. a prescrit
15. a rangé
16. aurait-il vieilli
17. n'était pas venu
18. a été remplacé
19. prétende
20. pourrait / ne pourrait pas

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание. При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».

1. a.
2. a.
3. c.
4. a.
5. a.

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».

1. admise
2. en contrepartie
3. n'ai pas osé
4. réflexion
5. lumière
6. s'ajoutent
7. n'était pas requise
8. s'exercer
9. une vision d'auteur
10. la diversité des étudiants

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

**4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а».**

1. с g
2. e
3. f
4. h
5. b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

### **III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)**

**1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а. Худой мир лучше доброй ссоры».**

1i	Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt.	Кто рано встает, тому Бог подает.
2a	À bon chat bon rat.	На всякого мудреца довольно простоты.
3g	Les petits ruisseaux font les grandes rivières.	Копейка рубль бережёт.
4b	À quelque chose malheur est bon.	Нет худа без добра.
5j	Quand le vin est tiré il faut le boire.	Раз начал – делай до конца.
6c	La nuit ne craint rien.	Утро вечера мудренее.
7h	C'est en forgeant qu'on devient forgeron.	Дело мастера боится.
8d	On ne peut pas faire boire un âne qui n'a pas soif.	Насильно мил не будешь.
9e	L'œil du maître engraisse le cheval.	Глаза боятся, а руки делают.
10f	Méfie-toi de l'eau qui dort.	В тихом омуте черти водятся.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.



#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Оригинал	Верный перевод	Перевод с неточностями (отмечены п/жирным шрифтом)
L'averse tambourinait sur la verrière qui surplombait le lit. Une lourde pluie d'hiver.	Дождь <u>барабанил по</u> <sup>1</sup> стеклянной крыше над кроватью. Тяжелый зимний дождь.	Дождь <b>падает на</b> <sup>1</sup> стеклянную крышу над кроватью. Тяжелый зимний дождь.
Il en faudrait bien d'autres pour finir de laver la ville des salissures de la guerre.	Нужно бы еще больше <u>дождя</u> <sup>2</sup> , чтобы смыть всю <u>копоть войны с города</u> <sup>3</sup> .	Нужно бы еще больше <u>дождя</u> <sup>2</sup> , чтобы смыть всю <u>копоть войны с города</u> <sup>3</sup> .
La paix n'avait que cinq ans et la plupart des quartiers portaient encore les stigmates des bombardements.	Мир <u>наступил только пять лет назад</u> <sup>4</sup> , и большинство кварталов еще носили <u>последствия бомбежек</u> <sup>5</sup> .	Мир <b>не наступил через пять лет</b> <sup>4</sup> , и большинство кварталов еще носили <u>последствия бомбежек</u> <sup>5</sup> .
La vie reprenait son cours, on se rationnait, moins que l'année précédente, mais suffisamment pour se souvenir des jours où l'on avait pu manger à satiété, consommer de la viande autrement qu'en conserve.	Жизнь <u>продолжалась</u> <sup>6</sup> , продовольствия получали меньше, чем в прошлом году, но все же в достаточном объеме, чтобы вспомнить о тех днях, когда <u>наедались вволю, а мяса было только в консервах</u> <sup>7</sup> .	Жизнь <u>продолжалась</u> <sup>6</sup> , продовольствия получали меньше, чем в прошлом году, но все же в достаточном объеме, чтобы вспомнить о тех днях, когда <b>если много мяса в консервах</b> <sup>7</sup> .
Alice passait la soirée chez elle, en compagnie de sa bande d'amis. Sam, libraire chez Harrington & Sons et excellent contrebassiste, Anton, menuisier et trompettiste hors pair, Carol, infirmière récemment démobilisée et aussitôt engagée à l'hôpital de Chelsea,	Алиса проводила вечер дома в компании друзей. Сэм, продавец книг в магазине «Харрингтон и сыновья» и отличный контрабасист, Антон, <u>столяр</u> <sup>8</sup> и непревзойденный трубач, Кэрол, недавно демобилизованная медсестра, теперь работающая в больнице в Челси,	Алиса проводила вечер дома в компании друзей. Сэм, продавец книг в магазине «Харрингтон и сыновья» и отличный контрабасист, Антон, <u>столяр</u> <sup>8</sup> и непревзойденный трубач, Кэрол, недавно демобилизованная медсестра, теперь работающая в больнице в Челси,
et Eddy qui gagnait sa vie un jour sur deux, en chantant au pied des escaliers de la gare Victoria ou dans les pubs	и Эдди, <u>который кое-как зарабатывал себе на жизнь</u> <sup>9</sup> , исполняя песни на лестнице вокзала «Виктория» и	и Эдди, <b>который выигрывал в жизни раз в два дня</b> <sup>9</sup> , исполняя песни на лестнице вокзала «Виктория» и в

<p>quand cela lui était permis.</p> <p>C'est Eddy qui suggéra, pendant la soirée, d'aller faire une virée le lendemain à Brighton pour célébrer la venue de Noël.</p> <p>Les attractions qui s'étendaient le long de la grande jetée avaient rouvert et,</p> <p>la fête foraine battait son plein.</p> <p>Chacun avait compté la monnaie au fond de ses poches. Eddy avait récolté un peu d'argent dans un bar de Notting Hill,</p> <p>Anton avait reçu de son patron une petite prime de fin d'année,</p> <p>Carol n'avait pas un sou, mais elle n'en avait jamais et ses vieux copains étaient habitués à toujours tout payer pour elle,</p> <p>Sam avait vendu à une cliente américaine une édition originale de La Traversée des apparences et une seconde édition de Mrs Dalloway, de quoi toucher en un jour le salaire d'une semaine.</p> <p>Quant à Alice, elle disposait de quelques économies, elle méritait bien de dépenser de l'argent,</p> <p>elle avait travaillé toute l'année comme une forcenée et, de toute façon, elle aurait trouvé n'importe quelle excuse pour passer un samedi en compagnie de ses amis.</p> <p>Alice transformait son canapé en lit, quand elle se redressa brusquement pour regarder la</p>	<p>в пабах, когда <u>ему это разрешено</u><sup>10</sup>.</p> <p>Эдди предложил на следующее утро <u>прокатиться</u><sup>11</sup> в Брайтон чтобы отпраздновать Рождество.</p> <p>Аттракционы, <u>расположенные вдоль большого пирса</u><sup>12</sup>, вновь открылись,</p> <p>и в субботу <u>ярмарка</u><sup>13</sup> была в самом разгаре.</p> <p>Каждый пересчитал монеты на дне своих карманов. Эдди <u>собрал немного денег</u><sup>14</sup> в баре на Ноттинг-Хилл,</p> <p>Антон получил от своего начальника <u>небольшую новогоднюю премию</u><sup>15</sup>,</p> <p>Кэрол <u>была на мели</u><sup>16</sup>, но у нее никогда не было денег, и ее старые приятели привыкли всегда платить за нее,</p> <p>Сэм продал одной американке оригинальное издание «По морю прочь» и второе издание «Миссис Дэллоуэй», <u>заработав за день недельное жалованье</u><sup>17</sup>.</p> <p>Что касается Алисы, то у нее <u>были кое-какие сбережения</u><sup>18</sup>, и вполне заслуживала потратить деньги,</p> <p>весь год девушка вкалывала <u>как проклятая</u><sup>19</sup> и в любом случае она нашла бы любой предлог, чтобы провести субботу в компании своих друзей.</p> <p>Алиса превращала свой <u>диван в кровать</u><sup>20</sup>, когда резко</p>	<p>пабах, когда <u>ему это разрешено</u><sup>10</sup>.</p> <p>Эдди предложил на следующее утро <u>остановиться</u><sup>11</sup> в Брайтоне чтобы отпраздновать Рождество.</p> <p>Аттракционы, <u>которые доходили до причала</u><sup>12</sup>, вновь открылись,</p> <p>и в субботу <u>ярмарка</u><sup>13</sup> была в самом разгаре.</p> <p>Каждый пересчитал монеты на дне своих карманов. Эдди <u>соберет немного денег</u><sup>14</sup> в баре на Ноттинг-Хилл,</p> <p>Антон получил от своего начальника <u>небольшую новогоднюю премию</u><sup>15</sup>,</p> <p>Кэрол <u>была на мели</u><sup>16</sup>, но у нее никогда не было денег, и ее старые приятели привыкли всегда платить за нее,</p> <p>Сэм продал одной американке оригинальное издание «По морю прочь» и второе издание «Миссис Дэллоуэй», <u>заработав за день недельное жалованье</u><sup>17</sup>.</p> <p>Что касается Алисы, то она <u>экономила</u><sup>18</sup>, и вполне заслуживала потратить деньги,</p> <p>весь год девушка вкалывала <u>как будто ее заставили</u><sup>19</sup> и в любом случае она нашла бы любой предлог, чтобы провести субботу в компании своих друзей.</p> <p>Алиса <u>меняла свой диван и кровать местами</u><sup>20</sup>, когда резко выпрямилась,</p>
---	---	---

porte d'entrée.	выпрямилась, чтобы посмотреть на входную дверь.	чтобы посмотреть на входную дверь.
-----------------	---	------------------------------------

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

#### СВОДНАЯ ТАБЛИЦА

Перевод верен:	2, 3, 5, 6, 8, 10, 13, 15, 16, 17
Перевод содержит неточность:	1, 4, 7, 9, 11, 12, 14, 18, 19, 20

#### V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.

Критерии	Баллы
<b>Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2</b>	
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	8 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2-3 орфографических/иероглифических ошибки.	5 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	2 балла
<b>Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0</b>	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	2 балла
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	1 балл
Слоган отсутствует.	0 баллов

Всего 10 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

- 1) ... entends
- 2) ... réparer
- 3) ... rien
- 4) ... le loyer
- 5) ... état

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

#### **VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)**

*Представьте, что Вы – журналист обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе представленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.*

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
	Если статья содержит менее 200 слов/иероглифов, она не соответствует условиям выполнения задания и не проверяется по критериям К1–К6.	0
<b>К1</b>	<b>Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения</b>	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
<b>К2</b>	<b>Точность и выразительность речи</b>	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
<b>К3</b>	<b>Заголовок</b>	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует ИЛИ содержит лексико-грамматические ошибки	0
<b>К4</b>	<b>Соблюдение грамматических норм</b>	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
<b>К5</b>	<b>Соблюдение лексических норм</b>	
	лексических ошибок нет	10

	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
<b>К6</b>	<b>Соблюдение орфографических норм</b>	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0